

消防客語 釋疑

(一)受理報案客家語版

mo

1. p7 無 注 1 聲 我考慮了很久(2 聲用於疑問和否定語氣，很安全。但是，在那種語境下 1 聲才會是實際音值。這算是我在本書埋下的一個密碼吧)。

ga siid

2. p5、p12 假 識 (如果) 是實際口語的語音：客語認證初級，中級、中高級語彙皆未收錄。

ga sii

(客語認證初級 p92 收錄 假 使 (如果)與華語同；但與口語客音不太相同。)

3. p10、p19 抑=>或，還是 也=>也 (中級、中高級認證 p499)

ngiong gad sad

4. p11 仰 結 煞 (初級認證 p93)

vug ha

5. P6 屋 下(家裏)：也可注成『vug ka』(初級認證 p44)，書面則寫成「屋下」(『vug ka』可視為『vug ha』的音變。g 送氣=>k)
6. 其他變調、本調的語音切換問題：跟語氣、詞彙有關(考慮過語境、詞彙後，採注)。

su li bo on

- 6.1 P1、P6、P10 受 理 報 案：注 1 聲是白讀音，受理 報案=>受理 報案這

su li bo on

件事情，『理』音延長，而不變調。當然，也可以變調「受理 報案」；但非必要，故而注本調。

同理：

fad sen ca fo

- 6.2 p1 發 生 車 禍：發生 車禍，『生』音延長，可不變調。

消

防

實

用

客

語



zo fo zai le

6.3 p6 做火災了：『災』，不變調。(主述「做火災」，「了」語氣詞)

seu fong ca lau giu fu ca

6.4 p10 消防車 搵 救護車：「消防車」【搵】「救護車」，兩個「名詞」+一個【連接詞】。消防車的『車』是名詞的最後一個字，可不變調。(把尾音拉長，斷句)。(搵也可以不變調，只是很拗口，所以注變調。)

6.5 p3、p6、p13 的搵，p16 (員)工搵，p14 有：理由同上，在語境上可以不用變調的，就直接注本調了。



消

防

實

用

客

語

語

